

## Verbes à particule (phrasal verbs)

Il existe en anglais bon nombre de verbes qui peuvent changer radicalement de sens selon la préposition utilisée. Ces emplois peuvent être très idiomatiques, et le sens exprimé par une même préposition peut varier de verbe en verbe.

Il est utile de connaître les différents sens impliqués par les particules en question car cela permet assez souvent (mais pas toujours) d'en déduire le sens du verbe à particule, à plus forte raison si l'on dispose du contexte.

Par exemple avec le verbe « to break » :

- my computer **broke down** = *casser + idée de détérioration* = tomber en panne
- a war **broke out** = *casser + vers l'extérieur (exploser)* = éclater
- prisoners can't **break out** of jail = *casser + vers l'extérieur* = s'évader
- an attack **broke off** the truce = *casser + suppression* = mettre fin à, rompre (une trêve)
- rocks might **break off** the mountain = *casser + séparation* = se détacher de
- the thief **broke in** the house = *casser + vers l'intérieur* = s'introduire (par effraction)

Etc.

**up** = en haut, vers le haut / achèvement / idée d'immobilité

**down** = en bas, vers le bas / idée de ralentissement, réduction, voir détérioration / idée de refus

**away** (from) = idée d'éloignement (de)

**toward(s)** = vers (idée de rapprochement)

**back** = arrière, vers l'arrière / idée de retour

**forward(s)** = en avant, vers l'avant

**in** = en, dans, à l'intérieur, vers l'intérieur / idée d'inclusion

**out** = hors, dehors, à l'extérieur, vers l'extérieur / idée d'exclusion

**on** = sur / allumé / idée de continuité / idée de contact

**off** = éteint / idée d'enlèvement, suppression, disparition / évitement / séparation

**through / across** = à travers / idée de réussite (through)

**about** = dans différentes directions / sans but précis

**(a)round** = autour de / idée de circularité

**over** = par-dessus / idée de répétition

**along** = le long de / idée d'accord

**by** = par / près de (idée de proximité)